

## *Odontología tendrá el primer circuito cerrado de la TV para la enseñanza*

De acuerdo con la política seguida por las autoridades universitarias en lo que se refiere a proporcionar los sistemas y equipos adecuados para la enseñanza superior, en la Escuela Nacional de Odontología se han comenzado a realizar las ampliaciones necesarias para dar cabida a un mayor número de estudiantes.

En el programa de ampliación están la construcción de tres clínicas para especialidades y una para graduados, la ampliación de los laboratorios ya existentes y la construcción de algunos salones de clase. Con estas ampliaciones, tendrá cinco pisos el actual edificio que ocupa la Escuela Nacional de Odontología.

Por primera vez en la Universidad de México, e inclusive en la América Latina, comentó el Dr. Miguel Santos Oliva, Director de ese Centro de Estudios, habrá un circuito cerrado de Televisión para la enseñanza audiovisual de algunas de las disciplinas que se imparten en esa escuela. Este sistema será inaugurado el mes próximo.

## *Impartirá Curso en Austin, Texas*

El Dr. Zoltan de Cserna, Investigador Titular de Tiempo Completo del Instituto de Geología, y Profesor Titular de Geología en la División del Doctorado de la Facultad de Ciencias, ha sido invitado por la Universidad de Texas en Austin, para impartir un curso en la División de Doctorado del Departamento de Geología de dicha Universidad.

El Dr. de Cserna, quien presta sus servicios en la UNAM desde 1952, impartirá el curso titulado "Evolución Geológica de México", que constará de 30 clases. Esta materia permitirá a los estudiantes de aquel plantel, conocer los aspectos geomorfológicos, tectónicos, y de geología económica del territorio mexicano, correlacionándolos con Norte y Centroamérica respectivamente.

El Dr. de Cserna, es miembro de la Academia de la Investigación Científica, y de numerosas sociedades profesionales nacionales, americanas y europeas.

Esta invitación es considerada como una muestra de amistad y de alta distinción para nuestra máxima casa de Estudios.

# GACETA DE LA UNIVERSIDAD



ARCHIVO HISTORICO

U. N. A. M.

INFORMACIÓN INTERNA DE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Vol. XI Núm. 17

Lunes 4 de mayo de 1964

Núm. 495

## *CURSOS DE VERANO EN LONDRES*

The Queen Elizabeth College de Londres invita a los estudiantes, cuya lengua materna no sea el inglés, a sus cursos de Verano que se llevarán a cabo del 17 de julio al 13 de agosto de 1964.

Los cursos se impartirán a grupos pequeños de estudiantes supervisados por un profesor tutor y tratarán sobre varios aspectos de la lengua contemporánea y la literatura inglesas; además,

se les organizarán conferencias, visitas a lugares de interés social, arquitectónico o histórico, cercanos a Londres.

Los interesados podrán obtener mayor información en la siguiente dirección:

The Secretary  
Summer School of English,  
University of London,  
Room N° 254, Senate House,  
London, W.C.I., England.

## Concurso de Pintura

La Dirección General de Difusión Cultural ha invitado a los estudiantes profesionales universitarios, del Politécnico y de las escuelas universitarias de Arte de todo el país a que participen en el Quinto Salón Nacional de Pintura.

Podrán participar todos los estudiantes activos universitarios o de Escuelas Profesionales técnicas del país, sin distinción del año profesional que cursen. Las inscripciones quedarán cerradas el 30 de junio.

Como es costumbre se han instituido las secciones "José Clemente Orozco" (para estudiantes profesionales de Escuelas y Academias de Arte del País) y la Sección "Diego Rivera" (para estudiantes activos de cualquier Facultad o Escuela profesional del país, que no sea de Artes Plásticas).

Los premios serán de \$ 2,500.00, \$ 1,500.00 y \$ 800.00 y diplomas en los primeros, segundos y terceros lugares de ambas secciones.

Se designará un jurado idóneo para que haga la selección de las obras que entrarán a concurso y discierna los premios.

## Inauguración de un Instituto

En una breve ceremonia que tuvo lugar hoy en Tíber 113, un grupo de universitarios llevó a cabo la inauguración del Instituto de Intérpretes y Traductores, primero en su género en Latinoamérica.

En este Instituto se impartirán cursos de capacitación para todas aquellas personas que tengan cierto nivel de conocimientos en los idiomas inglés, francés, italiano o alemán, y que deseen adquirir técnicas especializadas en todo lo que se refiere a interpretación consecutiva y simultánea, así como también en lo que se refiere a la traducción en las diferentes ramas de la ciencia, las humanidades, etcétera.

El Instituto funcionará en Tíber 113

## Curso sobre apreciación musical

El distinguido crítico musical Jesús Bal y Gay viene impartiendo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM, un interesante curso sobre "Apreciación Musical".

Este curso se imparte todos los lunes a

las 19 hrs., y las conferencias son ilustradas con ejemplos al piano y en discos.

De acuerdo con el programa por desarrollar, el profesor Jesús Bal y Gay hablará entre otras cosas de la armonía; el tiempo, la estructura musical; la melodía y la cadencia; las formas fugadas; la forma binaria; las formas libres; la música pura y música de programa; la evolución de la música, etcétera. La asistencia es libre.



# NUEVOS PROFESIONISTAS DE LA UNAM

### INGENIEROS CIVILES

Jesús Morales González. *Proyecto para puente carretero sobre el Río la Cuchara en el camino Pinotepa Nacional Tlaxiaco Km. 21.870.*

Pedro Delgado Romero. *Cálculo hidráulico y estructural del sifón 'B' en la conducción de la planta hidroeléctrica 'El retiro', Chiapas.*

Fernando Treviño López del Castillo. *Aspectos básicos de la planeación, supervisión y control en la construcción pesada.*

Luis Francisco Robledo Cabello. *Los estudios de origen y destino en la ingeniería de tránsito.*

Carlos Mauricio Salazar Gris. *Proyecto de un puente definitivo para camino, para cruzar el río Valles en el Km. 2.645 en el camino San Luis Potosí-Ciudad Valles, tramo Ciudad Valles-Rayón, con origen en Ciudad Valles.*

### LICENCIADOS EN DERECHO

Jorge Eduardo Asfura Prado. *Delito de difamación.*

Gabriel Sierra y Argüello. *Fuentes ideológicas del constitucionalismo mexicano.*

### INGENIERO TOPÓGRAFO Y GEODESTA

Rubén Antonio Ortiz Flores. *Aplicación de la topografía al caso de un abastecimiento de agua potable.*

### INGENIERO PETROLERO

Joaquín Teyssier Salazar. *Predicción del comportamiento del yacimiento Tamulipas inferior con empuje hidráulico del régimen transitorio, campo barcodon.*

### INGENIERO MECÁNICO ELECTRICISTA

Sergio Larranaga Alvarez. *Proyecto de una planta de almacenamiento de combustibles en Salina Cruz, Oaxaca.*

### ARQUITECTOS

Vicente Pérez Alamá. *Central ferroviaria en Aguascalientes, Ags.*

Guillermo Chairez Vera. *Rastro y frigorífico y empacadora de carnes: Rastro y frigorífico, Torreón, Coab.*

Gerard Audibert Leautaud. *Mercado en Colima.*

Eziquio Reyes Rodríguez. *Campo experimental de entrenamiento para boxeo profesional.*

Rogelio Sánchez López. *Centro de seguridad social para el bienestar familiar en los Mochis, Sinaloa.*

### MÉDICO VETERINARIO ZOOTECNISTA

Jorge Ernesto Guerrero Cuevas. *Apreciación de pérdidas causadas por la brucelosis en algunos de los establos del Distrito Federal.*

### INGENIEROS QUÍMICOS

Luis Atristain Martínez de Castro. *Cálculo y diseño de un secador de aspersión para resinas sintéticas.*

Ramón Roa Ruiz. *Aprovechamiento de una torre de propanizadora para obtención de propileno.*

### CIRUJANO DENTISTA

Julio César Vázquez Borraz. *Técnicas para la construcción del aparato protético total.*

José Ramón Barragán Parra. *Quince casos de comunicaciones bucosinuales y extracción de raíces en seno.*

Abigail Arteaga Cerna. *Diferentes técnicas de anestesia en cirugía oral.*

Héctor Manuel Jiménez Garay. *Prostomía total inmediata.*

### QUÍMICOS

Alfredo Murúa Martínez Huerta. *Obtención de la fracción insecticida de bacillus thuringiensis berliner.*

María de Jesús Ugalde Delgado. *Determinación de fósforo orgánico en la orina de trabajadores de insecticidas.*

### MENCIÓN HONORÍFICA

Diego Guillermo López Rosado. *Licenciado en Economía.*

(pasa a la pág. 8)

# CONVOCATORIA

FACULTAD DE INGENIERIA

*División del Doctorado*

ARCHIVO HISTORICO  
DIR. GRAL. DE BIBLIOTECAS  
U. N. A. M.  
PROCEDENCIA *Div. Gral. L. 15/01*  
CLASIFICACION \_\_\_\_\_

Se convoca a oposiciones cerradas para la designación de profesores titulares en las asignaturas y plazas que a continuación se indican:

1. Dos oposiciones simultáneas para adjudicar 2 plazas, para profesor titular en INGENIERIA SANITARIA.
2. Dos oposiciones simultáneas para adjudicar 2 plazas, para profesor titular, en MECANICA DE SUELOS.
3. Una oposición para adjudicar 1 plaza de profesor titular en GEOLOGIA.
4. Una oposición para adjudicar 1 plaza de profesor titular en PLANEACION
5. Tres oposiciones simultáneas para adjudicar 3 plazas de profesor titular en HIDRAULICA.

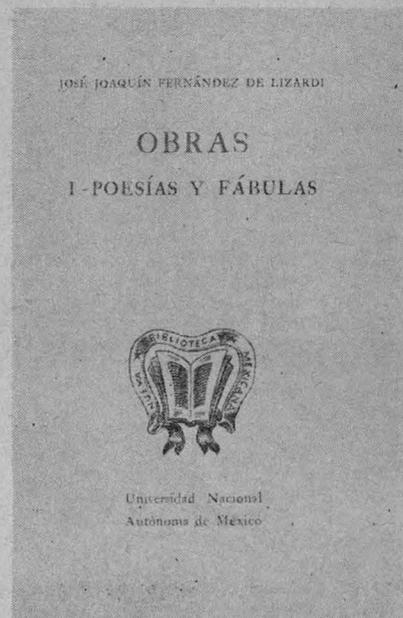
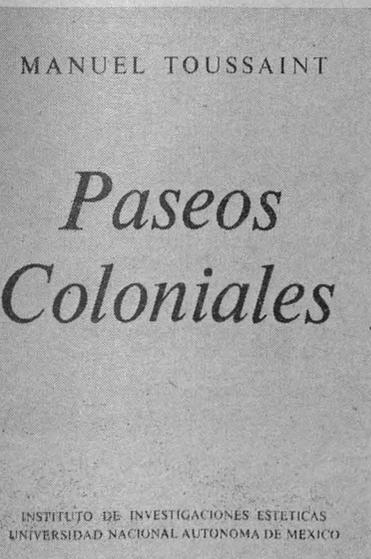
Tienen derecho a inscribirse los profesores o investigadores de la Universidad Nacional Autónoma de México.

Las solicitudes correspondientes deberán presentarse dentro de los quince días siguientes a la publicación de esta convocatoria en la Gaceta Universitaria.

Los interesados pueden ocurrir a la Secretaría de la División del Doctorado, en consulta de las normas aplicables y para obtener toda la información necesaria.

Las oposiciones quedarán terminadas en un plazo no mayor de tres meses.

# LIBROS UNIVERSITARIOS



# RADIO UNIVERSIDAD DE MÉXICO

Programación del lunes 4 al domingo 10 de mayo de 1964

## LUNES 4

- 8.00 Presentación.  
 8.05 Noticiero de información.  
 8.15 *Torelli*, Concierto grosso en Mi menor, Op. 8, N° 9. *Soler*, Quinteto N° 6, en Sol menor, para órgano y cuerdas.  
 9.00 Entre libros. *Por Rosario Castellanos, Carlos Monsiváis y José Emilio Pacheco*.  
 9.30 *Schumann*, "Carnaval en Viena", Op. 26, para piano. "Variaciones Abegg", para piano.  
 10.00 Curso de Francés. Lección VII.  
 10.15 Curso de Inglés. Lección VII.  
 10.30 *Mozart*, Concierto en La mayor, K. 622, para clarinete y orquesta.  
 11.00 La ciudad y la cultura. *Por Carlos Illescas*.  
 11.10 *Schubert*, Sonatina N° 1, en Re mayor, Op. 137, para violín y piano. Sinfonía en Do mayor, Op. 140, "Gastein".  
 12.00 *Mompou*, "Impresiones íntimas", para piano. *Chaikovsky*, Trío en La menor, Op. 50.  
 13.00 Actualidades universitarias. *Por el Dr. Jorge Avendaño Inestrillas*.  
 13.15 *Liszt*, "Vals Mefisto" (orquesta).  
 13.30 Conferencia.  
 14.00 Noticiero de información.  
 14.10 Programas del I. P. N.  
 14.13 *Torroba*, Obras para guitarra.  
 14.30 Concierto de mediodía. Colaboración de la Embajada de la República Federal Alemana. Concierto del Festival Beethoven, celebrado en la ciudad de Bonn.  
 16.15 *D. Scarlatti*, Sonatas para clavicímalo.  
 16.30 *Castelnuovo-Tedesco*, Concierto N° 2, para violín y orquesta.  
 17.00 Ventana al mundo. Colaboración de la Embajada de EE. UU.  
 17.30 *Vorisek*, Sinfonía en Re mayor.  
 18.00 *R. Halfter*, Sonata para violoncello.  
 18.15 *Mozart*, Serenata N° 10, en Si bemol mayor, K. 361, para instrumentos de aliento.  
 18.50 Panorama de la cultura.  
 19.00 Curso de Francés. Lección VII.  
 19.15 Curso de Inglés. Lección VII.  
 19.30 *Milhaud*, Suite francesa.  
 19.45 *Monteverdi*, "Lamento de Ariana".  
 20.00 Los intérpretes del folklore iberoamericano. *Por Irene Vázquez de Warman*.  
 20.15 *Prokofiev*, "Sinfonía clásica".  
 20.30 El jazz en la cultura. *Por Juan López Moxtezuma*.  
 21.00 Ciclo Sonatas de Beethoven: Sonata N° 7, en Re mayor, Op. 10, N° 3, para piano. *Beethoven*, Concierto "Emperador", para piano y orquesta.  
 22.00 *Wolf*, Obras del "Cancionero español".  
 22.30 Programas del I. P. N.  
 22.32 La Universidad Radiofónica Internacional. La dispersión de los Sefarditas en Europa y en América. *Por el Prof. Julio-Caro Baroja*.  
 22.45 Programa homenaje: August Von Kotzebue (1761-1819).  
 23.00 Noticiero de información.  
 23.10 Concierto de medianoche. *Bartok*, "Suite de danza". *Honegger*, "Juana de Arco en la hoguera".  
 1.00 Despedida.

## MARTES 5

- 8.00 Presentación.  
 8.05 Noticiero de información.  
 8.15 *Bach*, Concierto de Brandenburgo N° 1, en Fa mayor. *Rosetti*, Concierto

- en Mi bemol, para dos cornos y orquesta.  
 9.00 Radio Universidad en el Mundo.  
 9.15 *Brahms*, Sonata N° 2 en Fa sostenido menor, Op. 2, para piano. Sonata N° 3 en Re menor, Op. 108, para violín y piano.  
 10.00 Curso de Francés. Lección VII.  
 10.15 Curso de Inglés. Lección VII.  
 10.30 *Haydn*, Sinfonía N° 7, en Do mayor "El mediodía". *Mozart*, Divertimento en Fa mayor, K. 138.  
 11.00 La ciudad y la cultura.  
 11.10 *Schumann*, "Amor y vida de una mujer". *Mendelssohn*, Cuarteto N° 3, en Re mayor, Op. 44, N° 1.  
 12.00 La magia en el tiempo. *Por Felipe Orlando*.  
 12.15 *Liszt*, Concierto N° 2, en La mayor, para piano y orquesta. *Milhaud*, "Saudades do Brasil".  
 13.00 Actualidades teatrales. *Por el Dr. Francisco Monterde*.  
 13.15 *Fauré*, Sonata N° 1, en La, Op. 13, para violín y piano. *Debussy*, "Danzas sagrada y profana". *Britten*, Fantasía, Op. 2, para oboe y cuerdas.  
 14.00 Noticiero de información.  
 14.10 Programas del I. P. N.  
 14.13 *Dohnanyi*, Variaciones sobre un tema infantil, para piano y orquesta.  
 14.30 Concierto de mediodía. *Haydn*, Cuarteto en Do mayor. *Mozart*, Cuarteto en Re mayor. *Schubert*, Cuarteto en Si bemol mayor. *Roussel*, Serenata, para flauta, violín, viola, cello y arpa.  
 16.00 Nuestra Universidad. *Por Julio González Tejada*.  
 16.15 *Ravel*, "Mamá la Oca". *Villa-Lobos*, "Bachianas brasileiras", N° 2, para orquesta.  
 17.00 Ventana al mundo. Colaboración de la Embajada de Francia.  
 17.30 *Paganini*, Concierto N° 1, en Re mayor, Op. 6, para violín y orquesta.  
 18.00 Palabras cruzadas. *Por Elena Poniatowska*.  
 18.15 *Rangström*, "Canciones del Rey Eric".  
 18.30 Los compositores hablan de música. *Por Jesús Bal y Gay*.  
 18.50 Panorama de la cultura.  
 19.00 Curso de Francés. Lección VII.  
 19.15 Curso de Inglés. Lección VII.  
 19.30 Cuentos de la literatura universal. *Por Pina Pellicer*.  
 19.50 *Schubert*, Cuarteto para flauta, guitarra, violín y cello. *Schmitt*, "Suite en Rocaille".  
 20.30 Jazz en la cultura.  
 21.00 Ciclo Sonatas de Beethoven. Sonata N° 8, en Do menor, Op. 13 "Patética", para piano. *Beethoven*, Doce contradanzas, para orquesta.  
 21.30 *Vaughan-Williams*, Sinfonía N° 8, en Re menor.  
 22.00 La prensa en el mundo. *Por el Dr. Victor Flores Olea*.  
 22.15 Canciones y piezas del cancionero de Glogau (1480).  
 22.30 Programas del I. P. N.  
 22.32 La Universidad Radiofónica Internacional. La novela experimental. *Por Bernard Kemp*.  
 22.45 *Villa-Lobos*, "Nonetto", para flauta, oboe, clarinete, saxofón, fagot, arpa, celesta, batería y coro mixto.  
 23.00 Noticiero de información.  
 23.10 Concierto de medianoche. *Bach*, Suite N° 5, en Do menor, para cello solo. *Mozart*, "Requiem", K. 626. *Mendels-*

- sohn*, Sonata N° 6, en Re menor, para órgano.  
 1.00 Despedida.

## MIERCOLES 6

- 8.00 Presentación.  
 8.05 Noticiero de información.  
 8.15 *Couperin*, Noveno concierto Real "El retrato del amor". *Bach*, Suite N° 2, en Si menor, para flauta y orquesta.  
 9.00 *Schubert*, Fantasía-sonata, en Sol mayor, Op. 78, para piano. *Smetana*, Cuarteto en Mi menor.  
 10.00 Curso de Francés. Lección VIII.  
 10.15 Curso de Inglés. Lección VIII.  
 10.30 *Mozart*, Concierto N° 17, K. 453, para piano y orquesta.  
 11.00 La ciudad y la cultura.  
 11.10 *Holst*, "Los planetas".  
 12.00 Cantan los pueblos del mundo. *Por Irene Vázquez de Warman*.  
 12.30 *Chaikovsky*, Sinfonía N° 4.  
 13.15 *Barber*, Sonata para cello y piano. *Hindemith*, Cuarteto N° 3, Op. 22.  
 14.00 Noticiero de información.  
 14.10 Programas del I. P. N.  
 14.13 *Franck*, "Variaciones sinfónicas", para piano y orquesta.  
 14.30 Concierto de mediodía. *R. Ward*, Eufonia. *J. Vincent*, Sinfonía en Re mayor. *Luening y Ussachevsky*, Variaciones rapsódicas para cinta magnética y orquesta. *H. Cowell*, Tesis (Sinfonía N° 15). *A. Berger*, Polifonía para orquesta. *B. Rogers*, Escenas de danza.  
 16.00 Temas de filosofía. *Por el Dr. Ricardo Guerra*.  
 16.15 *Falla*, Siete canciones populares españolas. *Albéniz*, "Iberia" (orquesta).  
 17.00 Ventana al mundo. Colaboración de la Embajada de Checoslovaquia.  
 17.30 *Prokofiev*, Sonata N° 1, en Fa menor, Op. 80, para violín y piano.  
 18.00 Avance. Noticiero universitario informal.  
 18.10 *Mendelssohn*, Concierto en La bemol mayor, para dos pianos y orquesta.  
 18.50 Panorama de la cultura.  
 19.00 Curso de Francés. Lección VIII.  
 19.15 Curso de Inglés. Lección VIII.  
 19.30 El Colegio Nacional.  
 20.15 *Campion* (Siglo XVI), canciones.  
 20.30 Jazz en la cultura.  
 21.00 Ciclo Sonatas de Beethoven: Sonata N° 9, en Mi mayor, Op. 14, N° 1, para piano. *Brahms*, Sinfonía N° 1.  
 22.00 Lectura del presente. *Por Jaime García Terrés*.  
 22.15 *Bartok*, Ocho canciones para coro.  
 22.30 Programas del I. P. N.  
 22.32 La Universidad Radiofónica Internacional. Los monasterios cantores: El monasterio "María Schutz". *Por el Padre Joseph Martorell*.  
 22.45 Programa homenaje: el Infante don Juan Manuel (1282-1337).  
 23.00 Noticiero de información.  
 23.10 Concierto de medianoche. *Bach*, "Variaciones Goldberg" (piano). *Schubert*, "La bella molinera".  
 1.00 Despedida.

## JUEVES 7

- 8.00 Presentación.  
 8.05 Noticiero de información.  
 8.15 *Bach*, Concierto en La menor, para flauta, violín, clavicímalo y cuerdas. *Cimarosa*, Concierto para dos flautas y orquesta.

9.00	Radio Universidad en el Mundo.	13.00	<i>Bowles</i> , "Picnic" (cantata).	15.30	<i>Chávez</i> , Sinfonía Nº 5. <i>Britten</i> , Variaciones sobre un tema de Purcell.
9.15	<i>Schumann</i> , "Estudios sinfónicos", Op. 13, para piano. <i>Brahms</i> , Sonata, Op. 120, Nº 2, para clarinete y piano.	13.30	Temas de psicología. <i>Por Julio González Tejada</i> .	16.15	Crítica de las artes plásticas. <i>Por el Dr. Luis Cardoza y Aragón</i> .
10.00	Curso de Francés. Lección VIII.	13.45	<i>Ravel</i> , "La tumba de Couperin" (orquesta).	16.30	Ventana al mundo. Colaboración de la Embajada de Bélgica.
10.15	Curso de Inglés. Lección VIII.	14.00	Noticiero de información.	17.00	Semana de la cultura polaca.
10.30	<i>Haydn</i> , Sinfonía Nº 85, en Si bemol "La Reina". <i>Beethoven</i> , Doce contradanzas para orquesta.	14.10	Programas del I. P. N.	18.00	Palabras cruzadas. <i>Por Elena Poniatowska</i> .
11.00	La ciudad y la cultura.	14.13	<i>D. Scarlatti</i> , Sonatas para clavicím-balo.	18.15	<i>Kodaly</i> , Danzas de Marosszek.
11.10	<i>Massenet</i> , "Escenas pintorescas" (Suite orquestal Nº 4). <i>Grieg</i> , Concierto en La menor, para piano y orquesta.	14.30	Concierto de mediodía. <i>Barraud</i> , Cuatro preludios, para orquesta de cuerda. <i>Lesur</i> , Variaciones, para piano y orquesta de cuerda. <i>Rivier</i> , Tercera Sinfonía, para orquesta de cuerda. <i>Ibert</i> , Louisville Concerto. <i>Bizet</i> , Roma, ballet.	18.30	Mensaje preparatorio. <i>Por Luis Adolfo Domínguez</i> .
12.00	<i>Bruckner</i> , Sinfonía Nº 3.	16.00	Temas de Filosofía. <i>Por el Dr. Ricardo Guerra</i> .	18.50	Panorama de la cultura.
13.00	Actualidades cinematográficas. <i>Por Manuel González Casanova</i> .	16.15	<i>Couperin</i> , Sonata "L'astrée", para flauta, cello y clavicím-balo.	19.00	Curso de Francés. Lección IX.
13.15	<i>Stravinsky</i> , Septeto.	16.30	<i>Bruch</i> , "Fantasía escocesa".	19.15	Curso de Inglés. Lección IX.
13.30	Mi trato con artistas. <i>Por Guadalupe Amor</i> .	17.00	Semana de la cultura polaca.	19.30	<i>Galindo</i> , Sonata para cello y piano. <i>Damase</i> , Diecisiete variaciones para instrumentos de aliento.
13.45	<i>Ravel</i> , "Rapsodia española".	18.00	Literatura española. <i>Por Luis Rius</i> .	20.00	Visión de la economía mundial. <i>Por Juan Rodríguez Yerena</i> .
14.00	Noticiero de información.	18.15	<i>Sibelius</i> , Sinfonía Nº 1.	20.15	<i>Alfonso el Sabio</i> , Cantigas.
14.10	Programas del I. P. N.	18.50	Panorama de la cultura.	20.30	Jazz en la cultura.
14.13	<i>Cimarroso</i> , Sonatas para clavicím-balo.	19.00	Curso de Francés. Lección IX.	21.00	Ciclo Sonatas de Beethoven: Sonata Nº 11, en Si mayor, Op. 22, para piano. <i>Beethoven</i> , "Las ruinas de Atenas", Op. 113 (obertura).
14.30	Concierto de mediodía. Primera parte. Colaboración de la Embajada Británica. <i>Lennox Berkeley</i> , Stabat Mater. Segunda parte: <i>Vaughan Williams</i> , Sinfonía Antártica.	19.15	Curso de Inglés. Lección IX.	21.30	Cantan los pueblos del mundo. <i>Por Irene Vázquez de Warman</i> .
16.00	Nuestra Universidad. <i>Por Julio González Tejada</i> .	19.30	Programa del teatro estudiantil de la UNAM. <i>Por Juan Ibáñez</i> .	22.00	Los poetas de nuestro tiempo. <i>Por Jaime García Terrés</i> .
16.15	<i>Couperin</i> , Concierto Real Nº 4, en Mi menor.	20.00	Comentarios europeos. <i>Por Irene Nicholson</i> .	22.15	<i>Séverac</i> , Piezas para piano.
16.30	El mundo de los tiembres. <i>Por Emilio Obregón</i> .	20.15	<i>Corelli</i> , Sonata Nº 12, en Re menor, Op. 5, para violín y cello.	22.30	La Universidad Radiofónica Internacional. La velocidad de la luz. <i>Por el Dr. F. Graham Smith</i> .
16.45	<i>Villa-Lobos</i> , Concierto Nº 2, para cello y orquesta.	20.30	Jazz en la cultura.	22.45	<i>Bartok</i> , "Dos retratos", Op. 5.
17.00	Ventana al mundo. Colaboración de la Embajada de Yugoslavia.	21.00	Ciclo Sonatas de Beethoven: Sonata Nº 10 en Sol mayor, Op. 14, Nº 2, para piano. <i>Méhul</i> , "Timoleón", Obertura. <i>Brahms</i> , Concierto en Re, Op. 77, para violín y orquesta.	23.00	Noticiero de información.
17.30	<i>Sibelius</i> , Cuarteto en Re menor, Op. 56.	22.00	Temas de nuestro tiempo. <i>Por Enrique González Pedrero</i> .	23.10	Concierto de medianoche. <i>Ravel</i> , Trío en La menor, para piano y cuerdas. <i>Debussy</i> , "El martirio de San Sebastián".
18.00	Literatura norteamericana. <i>Por el Dr. Luis Guillermo Piazza</i> .	22.15	<i>Villa-Lobos</i> , Quinteto en forma de choros.	1.00	Despedida.
18.15	<i>Dvorak</i> , Concierto en Sol menor, Op. 33, para piano y orquesta.	22.30	Programas del I. P. N.		
18.50	Panorama de la cultura.	22.32	La Universidad Radiofónica Internacional. Las corrientes filosóficas actuales: Ensayos para una nueva antología. <i>Por el Profesor Jürgen von Kempster</i> .		
19.00	Curso de Francés. Lección VIII.	22.45	Programa homenaje: Dante Alighieri (1265-1321).	8.00	Presentación.
19.15	Curso de Inglés. Lección VIII.	23.00	Noticiero de información.	8.05	<i>Berlioz</i> , "La condenación de Fausto", Op. 24. <i>Chaiovsky</i> , "La bella durmiente".
19.30	Programas del I. P. N.	23.10	Concierto de medianoche. Nuevas audiciones en México.	10.30	<i>Schubert</i> , Sonata en La menor, Op. 42, para piano. <i>Saint-Saëns</i> , Fantasía para arpa y violín.
19.32	Actualidades filosóficas. <i>Por el Dr. Ricardo Guerra</i> .	1.00	Despedida.	11.15	<i>Haydn</i> , Concierto en Mi bemol mayor, para trompeta y orquesta. <i>Mozart</i> , Sinfonía concertante, en Mi bemol mayor, K. 364, para violín, viola y orquesta.
19.45	<i>Lechner</i> (Siglo XVI), Canciones alemanas.			12.00	Los coros del mundo. <i>Por Felipe Orlando y Lilian Mendelssohn</i> .
20.00	Radio Universidad presenta.			12.15	<i>Debussy</i> , Nocturnos. <i>Stravinsky</i> , "Las bodas".
20.30	Panorama del jazz. <i>Por Juan López Moctezuma</i> .			13.00	La marcha del mundo. <i>Por el Dr. Ramón de Ertze Garamendi</i> .
21.00	Teatro de nuestro tiempo. <i>Por Max Aub</i> . "Woyzeck", de Georg Büchner.			13.15	<i>Vivaldi</i> , Sonata Nº 3, en La menor, Op. 14, para cello y clavicím-balo. <i>Schubert</i> , Cuarteto Nº 3, en Si bemol mayor.
23.00	Noticiero de información.			14.00	Programa de Radio Canadá. <i>Michel Perrault</i> , "Sea Gallows" (Suite de ballet). <i>Roger Matton</i> , "Horóscopo" (Suite de ballet).
23.10	Concierto de medianoche. <i>Bach</i> , Seis preludios-corales para órgano. <i>Beethoven</i> , "Misa solemne".			14.30	El cine y la crítica. <i>Por Carlos Monsiváis</i> .
1.00	Despedida.			15.00	<i>Viotti</i> , Concierto Nº 22, en La menor, Op. póstumo, para violín y orquesta.

DOMINGO 10

VIERNES 8

8.00	Presentación.
8.05	Noticiero de información.
8.15	<i>Dittersdorff</i> , Cuarteto Nº 1, en Re mayor. <i>Haendel</i> , Concierto en Fa mayor, para dos grupos de instrumentos de aliento y cuerdas.
9.00	<i>Liszt</i> , Sonata en Si menor, para piano. <i>Schumann</i> , Quinteto en Mi bemol mayor, Op. 44, para piano y cuerdas.
10.00	Curso de Francés. Lección IX.
10.15	Curso de Inglés. Lección IX.
10.30	<i>Mozart</i> , Sinfonía Nº 17, en Sol mayor, K. 129. <i>Spohr</i> , Concierto Nº 8, en La menor, Op. 47, para violín y orquesta.
11.00	La ciudad y la cultura.
11.10	<i>Rossini-Respighi</i> , "La juguetería fantástica". <i>Macdowell</i> , Concierto Nº 2, Op. 23, para piano y orquesta.
12.00	Los intérpretes del folklore iberoamericano. <i>Por Irene Vázquez de Warman</i> .
12.15	<i>Caix d'Hervelois</i> , Suite Nº 1, en La mayor, para viola y clavicím-balo. <i>Schubert</i> , Trío en Si bemol mayor.

SABADO 9

8.00	Presentación.
8.05	Noticiero de información.
8.15	<i>Sammartini</i> , Sinfonía en La, para dos cornos y cuerdas. <i>Haendel</i> , "Música de agua". <i>Paisiello</i> , Concierto a cinco para cuerdas.
9.00	<i>Chopin</i> , Preludios, Op. 28, para piano. <i>Mendelssohn</i> , Cuarteto Nº 6, en Fa menor, Op. 80.
10.00	Curso de Francés. Lección IX.
10.15	Curso de Inglés. Lección IX.
10.30	<i>Mozart</i> , Concierto Nº 19, en Fa mayor, K. 459, para piano y orquesta.
11.00	La ciudad y la cultura.
11.10	<i>Debussy</i> , "Juegos" (poema para danzar). <i>Villa-Lobos</i> , Concierto para piano y orquesta.
12.00	Programa de la Casa del Lago. <i>Por Alberto Dallal</i> .
12.15	Temas de psicología. <i>Por Julio González Tejada</i> .
12.30	Concierto de la Orquesta Sinfónica de la UNAM.
14.00	Noticiero de información.
14.10	Programas del I. P. N.
14.13	<i>D. Scarlatti</i> , Sonatas para clavicím-balo.
14.30	<i>Prokofiev</i> , Sonata Nº 8, en Si bemol mayor, Op. 84, para piano. <i>Glière</i> , Cuarteto Nº 4, Op. 83.

16.45	<i>D. Scarlatti</i> , Sonatas para clavicím-balo.
17.00	Semana de la cultura polaca.
18.00	<i>Bruckner</i> , Sinfonía Nº 9, en Re menor
19.00	La ópera y sus grandes intérpretes. <i>Por Jesús Bal y Gay</i> . <i>Debussy</i> , "Peléas y Melisanda".
22.00	Despedida.

cartelera

EL TEATRO  
DE LA UNIVERSIDAD  
(Av. Chapultepec 409)

## Las tres hermanas

DE ANTON CHEJOV

con el

GRUPO TEATRAL  
POPULAR  
DE LA  
ESCUELA NACIONAL DE  
CIENCIAS POLITICAS  
Y SOCIALES

Dirección:  
CARLOS CASTAÑO

Desde el  
6 DE MAYO DE 1964

Próximamente:

DE  
ARTHUR MILLER

## Panorama desde el Puente

con la

COMPAÑÍA TITULAR DE  
TEATRO DE LA  
UNIVERSIDAD  
VERACRUZANA

dirección de  
MARCO A. MONTERO

desde el 18 DE MAYO, en el

TEATRO DE LA  
UNIVERSIDAD  
(Ave. Chapultepec 409)

## TEMAS DE TEATRO

### Shakespeare en el cine

"Si Shakespeare viviera en nuestra época...", pues bien, puede ser que efectivamente se convirtiera en autor o en director de cine... pero quizás, continuaría escribiendo piezas que luego propondría a los directores de teatro, tal y como Brecht, hombre de este siglo, prefirió hacerlo.

Shakespeare en nuestro tiempo es un sueño, una hipótesis divertida. Vivió en su tiempo y supo aprovecharlo para tener éxito en su momento, en su lugar, hasta crear obras perfectas. Obras que hay que tomarlas como son, bajo la forma que tomaron, y que en otros dominios disminuyen. Ante todo, por que sus obras son eso: obras de teatro.

El éxito del ENRIQUE V cinematográfico, es desde este punto de vista un poco insignificante. En primer lugar, porque se trata de una pieza menor —nunca de las mejores— agradable y patética, y por tanto, fácilmente adaptable a la imagen. Y en segundo lugar, porque Laurence Olivier la relacionó de principio a fin con el teatro.

Es con una referencia al teatro, mediante la evocación del escenario isabelino, que la película empieza y termina. Privados de esta referencia, de este procedimiento, si se quiere, el HAMLET y el RICARDO III del mismo Olivier, quedan lejos de satisfacerlos cinematográficamente hablando.

RICARDO III no tiene grandeza ni espíritu como realización, y el HAMLET, a pesar de muchos hermosos momentos no llega a contener la base de riquezas que posee la obra original, y eso sin contar la serie de cortes abusivos que le restan profundidad.

Y así podrían ser citadas algunas otras "utilizaciones" de Shakespeare en el cine, todavía más mediocres, y que nunca llegarán a poseer la verdadera grandeza, digamos por ejemplo, del ACORAZADO POTTOMKIM o de HIROSHIMA, MI AMOR.

La cosa no es solamente imposible, sino absurda, y habría que pensar que el cine no es un arte en sí, sino sólo un simple medio de vulgarizar el teatro, que es lo que algunos han creído.

Y el traslado de un arte a otro, esta tonta aplicación de la ley de los vasos comunicantes —que se da en física pero no en arte— no sólo no ha enaltecido al cine, sino que también ha redundado en contra del teatro, restándole su calidad de arte propio, quitándole personalidad.

¿Qué cuál es esta personalidad del teatro? Creemos que se puede ejemplificar a través de dos virtudes eminentemente shakespearianas: el lenguaje y la dimensión dramáticos.

Sabemos bien que el lenguaje dramático no es el mismo que el de la vida cotidiana, ni siquiera el de la vida reconstruida por la pantalla o por el libro. Esto es tan evidente que ningún buen diálogo de novela funciona teatralmente.

Así, el diálogo de Shakespeare —uno de los más poéticos en toda la historia del teatro— no puede encontrar libre curso sino bajo la forma dramática, en el interior de la cual resulta privilegiado si se beneficia de la necesaria calidad de sus convenciones, de su exaltación.

En las pantallas, César deja de hablar verdaderamente, y Desdémona pierde justeza. Y el rechazo del convencionalismo teatral hace de las brujas de MACBETH —cualesquiera que sean las brumas del estudio en que se las envuelva para fotografiarlas— una especie rara de seres inaceptables para el espectador, mientras que en el teatro no tienen necesidad más que de su voz y de algunos pequeños detalles para existir verdaderamente.

Resultado: para situar a Shakespeare en el cine, para hacerlo "creíble", real, se le corta en sus diálogos y se hace prosa con ellos. Y de igual manera se vuelve mediocre a sus personajes:

Yago se convierte en un simple villano que es la encarnación del Mal —sin importar la riqueza psicológica que lo caracteriza—, y se hace del HAMLET la comedia de un abúlico, olvidando su tragedia, que parte de la no-violencia.



## La dimensión del teatro

Duración a la vez, larga y corta. La dimensión dramática requiere, al mismo tiempo que una visión global del espectáculo, una escala de continuidad, que ignora la lentitud o viveza cinematográficas, sus planos, sus campos, el juego de cámaras, etcétera; al mismo tiempo que ignora sus elipses y su línea de acción.

Con la duración dramática, más que con otra cosa, Shakespeare ha jugado, es con esta dimensión que él ha construido su ritmo personal; ritmo tan importante como la acción o la palabra, a tal punto, que jamás se debería llevar a la escena una pieza de Shakespeare sin antes —delante de la mesa de trabajo y en compañía de los actores— haber estudiado cuidadosamente el ritmo de la obra que se va a representar.

El estilo dramático de Shakespeare tiene por fin, a la vez conmover que persuadir. Este doble fin exige que el actor se dirija, no sólo a su compañero, sino también al público. Este estilo, particularmente cuando toma la forma de monólogo, establece entre el actor y el espectador un verdadero diálogo, una especie de intimidad. Sabemos que

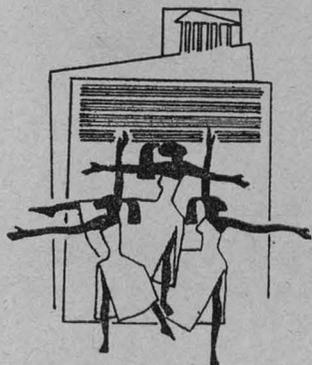
el cinematógrafo no sólo no busca esto sino que, aunque quisiera, jamás podrá darlo. Son otros sus fines, son otros sus medios, y cada quien con lo suyo.

Una última reflexión. ¿Por qué se ha llevado a Shakespeare al cine y no a otros muchos? ¿Por qué se les ha dado a otros la oportunidad que se le ha negado a éste, la de quedar preservado?

A causa de su vigencia, de su fuerza, de la fama de su gran arte atrayente... lo que se quiera. La verdad es que se le debería dar, y dejarlo para el teatro. Cine y Teatro son caminos que se tocan pero que no convergen y ambos son poderosos.

El cine no mató al teatro, como la fotografía no mató a la pintura: cada cosa en su lugar, como Shakespeare en el suyo, el escenario dramático con sus actores presentes en la alegría de un espacio poético con su lenguaje exaltado. A Shakespeare no se le "utiliza", se le representa.

MORVAN LEBESQUE.— Fragmentos.  
Revista THEATRE.— 1963.



LIBRERÍA TEATRAL  
UNIVERSITARIA  
(Ave. Chapultepec 409)

Adquiera usted los  
TEXTOS DEL TEATRO  
DE LA UNIVERSIDAD  
DE MÉXICO

1. El Teatro Guiñol
2. Tres conceptos de la Crítica Teatral
3. El periquillo sarniento (Versión teatral de H. A.)
4. El Brasil
5. Cinco obras para Teatro de Títeres
6. Tres piezas en un Acto
7. Molière y la Comedia en Francia.
8. Feliz como Larry (Traducción de Salvador Novo)

TEATRO DE LA UNIVERSIDAD  
Ave. Chapultepec 409  
México 6, D. F.

CENTRO UNIVERSITARIO  
DE TEATRO  
Sullivan 43  
Tel. 46-15-87

SECCIÓN DE TEATRO  
10º piso de la Rectoría, C. U.  
Tel. 48-65-00, ext. 380  
Héctor Azar, Director

## Radio Universidad...

(viene de la pág. 5)

- 13.00 *La Marcha del Mundo*. Por el Dr. Ramón de Ertze Garamendi.
- 13.15 *Bach*. Sonata No. 1, en Sol menor, para violín solo. *Couperin*. "Tercer concierto real", para dos clavicimbales.
- 14.00 *Programa de Radio Canadá*. Bárbara Pentland. Concierto para piano y orquesta. *George Fiala*. Concertino para piano, trompeta, timbales y cuerdas.
- 14.30 *El Cine y la Crítica*. Por Carlos Montiváais.
- 15.00 *Schumann*. "Amor de poeta".
- 15.30 *Literatura y Amor*. Por Homero Aridjis y José María Sbert.
- 16.00 *Programa de la U.N.E.S.C.O.*
- 16.30 *Shakespeare y sus obras*.
- 16.45 *EGK*. "Suite francesa sobre Rameau". *Bartok*. Divertimento para cuerdas.
- 17.30 *Mozart*. Variaciones, K. 265, para piano. *Beethoven*. Cuarteto No. 7, en Fa mayor, Op. 59, No. 1, "Rasumovsky".
- 18.30 *Bach*. Preludios y fugas del Libro 2o., del "Clave bien temperado".
- 19.00 *Barber*. Concierto, Op. 14, para violín y orquesta. *Hindemith*. Sinfonía "La armonía del Universo".
- 20.00 *Honegger*. "Monopartita".
- 20.15 *La Ópera y sus Grandes Intérpretes*. Por Jesús Bal y Gay. *Alban Berg*. *Wozzek*".
- 22.00 *Despedida*.

## NUEVOS PROFESIONISTAS DE LA UNAM

### MÉDICOS CIRUJANOS

- Juan J. De Giovannini M. *Actualidades en cirugía de Catarata*.
- Fernando Díaz García. *Detección y tratamiento actual del cáncer cérvico uterino*.
- Carlos Ponce Coronado. *La función tiroidea en relación con el metabolismo del colesterol*.
- Rabindranath Pérez Rosas Arzate. *Conceptos actuales sobre el tratamiento quirúrgico de las hipocausias conductivas*.
- Irma Pérez Huerta. *Cirugía de las lesiones ureterales en la mujer*.
- Raúl Cuéllar Moreno. *El postoperatorio inmediato en la cirugía biliar*.
- Francisco Javier Fierro Velasco. *Resección pulmonar. Estudio clínico anatomopatológico y bacteriológico de 80 casos*.

### MENCIÓN HONORÍFICA

María Norma Leticia de los Ríos Méndez. *Licenciado en Historia*.

### DIPLOMAS DE ESTUDIOS PREPARATORIOS

Sergio Carranza Gómez.  
Oscar Jesús Zorrilla Velázquez.  
Octavio Maloles de Santos.

### ENFERMERAS

Rosa María Elizondo Rodríguez.  
Herminia Ramírez Bujeiro.  
María Eugenia Gayosso Rivera.

### CIRUJANO DENTISTA

María de Lourdes Acosta Gómez. *Lengua. Estudio. Semiología en enfermedades locales y sistemáticas*.

## UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Rector: *Dr. Ignacio Chávez*

Secretario General: *Dr. Roberto L. Mantilla Molina*

Dirección de Información y Prensa

### *Gaceta de la Universidad*

10° Piso Torre de la Rectoría, C. U., México 20, D. F.

(Registro en trámite)

Editada en los Talleres de la Imprenta Universitaria. Ciudad Universitaria  
México 20, D. F.

IMPRESA UNIVERSITARIA

GACETA DE LA UNIVERSIDAD  
10° piso. Torre de la Rectoría, C. U. México 20, D. F.  
FRANQUICIA POSTAL DE 10 DE OCTUBRE DE 1948

